

Jer

Chapter 22

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

1
הַדְּבָרִי אֶת־ שֵׁם וְדַבַּרְתָּ יְהוּדָה מֶלֶךְ בֵּית־ הָרַר יְהוָה אָמַר כֹּה
das-Wort (*) Name und-reden Juda Koenig Haus hinabgehen HERR sprach so
[H1697](#) [H0853](#) [H8033](#) [H1696](#) [H3063](#) [H4428](#) [H3381](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)
הַזֶּה:
diesem
[H2088](#)

So sprach Jehova: Geh hinab in das Haus des Königs von Juda, und rede daselbst dieses Wort

2
דָּוִד כִּסֵּא עַל־ הַיֹּשֵׁב יְהוּדָה מֶלֶךְ יְהוָה דְּבַר־ שָׁמַע וְאָמַרְתָּ
David Thron ueber der-sass Juda Koenig HERR Wort hoerte und-du-sprachst
[H1732](#) [H3678](#) [H3427](#) [H3063](#) [H4428](#) [H3068](#) [H1697](#) [H8085](#) [H0559](#)
ס הָאֵלֶּה: בְּשַׁעְרֵים הַבָּאִים וְעַמֶּיךָ וְעַבְדֶּיךָ אַתָּה
(*) der-diese in-Tore die-Kommenden und-dein-Volk und-Knecht du
[H0428](#) [H8179](#) [H0935](#) [H5650](#)

und sprich: Höre das Wort Jehovas, König von Juda, der du auf dem Throne Davids sitztest, du und deine Knechte und dein Volk, die ihr durch diese Tore einziehet.

3
מִיַּד נָזוּל וְהַצִּילוּ וַיְדַבֵּרְתָּ מִשְׁפָּט עָשׂוּ יְהוָה אָמַר וְכֹה
aus-der-Hand [נזול] und-retten und-Gerechtigkeit Recht sie-taten HERR sprach so
[H3027](#) [H1497](#) [H5337](#) [H6666](#) [H4941](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)
אֶל־ נָקִי וְדָם תַּחֲמוֹסוּ אֶל־ תִּנּוּ אֶל־ וְאֵלְמָנָה יָתוּם וְגֵר עֲשׂוֹק
zu unschuldig und-Blut [תחמוסו] zu [תנו] zu und-Witwe Waise [וגר] [עשוק]
[H0408](#) [H1818](#) [H2554](#) [H0408](#) [H3238](#) [H0408](#) [H0490](#) [H3490](#) [H1616](#) [H6216](#)
הַזֶּה: בְּמָקוֹם הַשֹּׁפֵכוֹ
diesem am-Ort ausgiessen
[H2088](#) [H4725](#) [H8210](#)

So spricht Jehova: Übet Recht und Gerechtigkeit, und befreiet den Beraubten aus der Hand des Bedrückers; und den Fremdling, die Waise und die Witwe bedrückt und vergewaltigt nicht, und vergießet nicht unschuldiges Blut an diesem Orte.

4
וַיָּבֹאוּ הַזֶּה הַדְּבָרִי אֶת־ תַּעֲשׂוּ עָשׂוּ אִם־ כִּי
und-sie-werden-kommen diesem das-Wort (*) ihr-tut sie-taten wenn denn
[H0935](#) [H2088](#) [H1697](#) [H0853](#)
רָכָבִים כִּסְאוֹ עַל־ לְדָוִד יֹשְׁבִים מְלָכִים הַזֶּה הַבַּיִת בְּשַׁעְרֵי
reiten sein-Thron ueber zu-David wohnen Koenige diesem das-Haus in-Tore-von
[H7392](#) [H3678](#) [H1732](#) [H3427](#) [H4428](#) [H2088](#) [H8179](#)
וְעַמּוֹ: (וְעַבְדָּיו) וְעַבְדּוֹ הוּא וּבִסּוּסִים בָּרֶכֶב
und-sein-Volk Knecht Knecht er und-Pferd in-Rekab
[H5650](#) [H5650](#) [H1931](#) [H7393](#)

Denn wenn ihr dieses Wort wirklich tun werdet, so werden durch die Tore dieses Hauses Könige einziehen, welche auf dem Throne Davids sitzen, auf Wagen fahrend und auf Rossen reitend, er und seine Knechte und sein Volk.

וְאִם לֹא תִשְׁמְעוּ אֶת הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה בִּי נִשְׁבַּעְתִּי נָא־	5
Spruch ich-schwor in-mir der-diese die-Worte (*) ihr-werdet-hoeren nicht und-wenn	
H5002 H7650 H0428 H1697 H0853 H8085 H3808	
יְהוָה כִּי לְחָרְבָה יִהְיֶה הַבַּיִת הַזֶּה: ס	
HERR denn zu-Truemmer wird-sein das-Haus diesem (*)	
H2088 H1961 H2723 H3068	

Wenn ihr aber nicht auf diese Worte höret, so habe ich bei mir geschworen, spricht Jehova, daß dieses Haus zur Einöde werden soll.

כִּי וְכֵן אָמַר יְהוָה עַל־בֵּית מֶלֶךְ יְהוּדָה גִּלְעָד אַתָּה לִי רֹאשׁ	6
denn so sprach HERR ueber Haus Koenig Juda [Gilced] du mir Gift	
H3541 H0559 H3068 H4428 H3063 H1568	
הַלְבָנוֹן אִם־לֹא אֲשִׁיתִי מְדִבָּר עָרִים לֹא [נושבה] (נושבו):	
der-Libanon wenn nicht stellen Wueste Staedte wohnen wohnen	
H3844 H3808 H7896 H3427 H3808 H3427	

Denn also spricht Jehova über das Haus des Königs von Juda: Du bist mir ein Gilead, ein Haupt des Libanon; wenn ich dich nicht zur Wüste machen werde, zu unbewohnten Städten!

וְקִדְשֹׁתַי עָלֶיךָ מִשְׁחָתִים אִישׁ וְכָלֹוּ וְכָרְתוּ מִבְּתָר אֲרָזֶיךָ	7
und-heiligen ueber-dich verderben Mann und-Geraet und-abschneiden [Mibcher] Zeder	
H6942 H7843 H0376 H3627 H3772 H4005 H0730	
וְהָפִילוּ עַל־הָאֵשׁ: וְהָפִילוּ	
und-fallen ueber das-Feuer	
H5307 H0784	

Und ich werde Verderber wider dich weihen, einen jeden mit seinen Waffen, und sie werden die Auswahl deiner Zedern umhauen und ins Feuer werfen.

אֶל־רֵעֵהוּ עַל־מָה עָשָׂה יְהוָה כֹּכָה לָעִיר הַגְדוֹלָה הַזֹּאת: וְעָבְרוּ גוֹיִם רַבִּים עַל רַבִּים הָעִיר הַזֹּאת וְאָמְרוּ אִישׁ	8
zu Naechster ueber was tat HERR so zur-Stadt gross dieser und-sie-sprachen Mann	
H0413 H7453 H4100 H3068 H3602 H2063 H0559 H0376	

Und viele Nationen werden an dieser Stadt vorüberziehen, und einer wird zum anderen sagen: Warum hat Jehova an dieser großen Stadt also getan?

וְאָמְרוּ עַל אֲשֶׁר עָזְבוּ אֶת־בְּרִית יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ	9
und-sie-sprachen ueber welcher sie-verliessen (*) Bund HERR ihr-Gott und-anbeten	
H0559 H0853 H1285 H3068 H0430 H7812	
לֵאלֹהִים אֲחֵרִים: וַיַּעֲבֹדוּם: ס	
zu-Gott anderer und-dienen (*)	
H0430 H0312 H5647	

Und man wird sagen: Weil sie den Bund Jehovas, ihres Gottes, verlassen und sich vor anderen Göttern niedergebeugt und ihnen gedient haben.

אֶל־תִּבְכּוּ לְמָת וְאֶל־תִּגְדּוּ לוֹ בְּכּוּ בְּכּוּ לְהֵלֵךְ כִּי לֹא	10
zu weinen und-zu schuetteln ihm weint weint zu-ging nicht denn	
H0408 H1058 H4191 H0408 H5110 H1058 H1980 H3808	
יָשׁוּב עוֹד וַיִּרְאֶה אֶת־אֶרֶץ מוֹלַדְתּוֹ: ס	
er-kehrt-um noch und-sah (*) Land [Molדתו] (*)	
H7725 H5750 H7200 H0853 H0776 H4138	

Weinet nicht um den Toten, und beklaget ihn nicht; weinet vielmehr um den Weggezogenen, denn er wird nicht mehr zurückkehren und das Land seiner Geburt sehen.

									11	
הַמֶּלֶךְ der-Koenig	יְהוּדָה Juda	מֶלֶךְ Koenig	יֹאשִׁיָּהוּ Josia	בֶּן- Sohn	שָׁלַם vergalt	אֶל- zu	יְהוָה HERR	אָמַר- sprach	כֵּן so	כִּי denn
	H3063	H4428	H2977		H7967	H0413	H3068	H0559	H3541	
יָשׁוּב er-kehrt-um	לֹא- nicht	זֶה diesem	הַמָּקוֹם der-Ort	מִן- von	יָצָא ging-heraus	אֲשֶׁר welcher	אָבִיו sein-Vater	יֹאשִׁיָּהוּ Josia	תַּחַת unter	
H7725	H3808	H2088	H4725		H3318		H0001	H2977	H8478	
								עוֹד: noch	שֵׁם Name	
								H5750	H8033	

Denn so spricht Jehova von Schallum, dem Sohne Josias, dem König von Juda, welcher König ward an seines Vaters Josia Statt, und der aus diesem Orte weggezogen ist: er wird nicht mehr hierher zurückkehren;

12	כִּי	בְּמָקוֹם	אֲשֶׁר-	הַנִּלְוֹ	אֹתוֹ	שֵׁם	יָמוּת	וְאֶת-	הָאָרֶץ	הַזֹּאת
	denn	am-Ort	welcher	offenbaren	ihn	Name	er-stirbt	und-(*)	das-Land	dieser
		H4725		H1540	H0853	H8033	H4191	H0853	H0776	H2063
	לֹא-	יִרְאֶה	עוֹד :	ס						
	nicht	er-sieht	noch	(*)						
	H3808	H7200	H5750							

sondern an dem Orte, wohin sie ihn weggeführt haben, daselbst wird er sterben, und er wird dieses Land nicht wiedersehen.

יַעֲבֹד	בָּרַעְהוּ	מִשְׁפָּט	בְּלֹא	וְעֲלִיּוֹתָיו	צֶדֶק	בְּלֹא־	בֵּיתוֹ	בָּנָה	נָוִי	13
dienen	Naechster	Recht	in-nicht	וְעֲלִיּוֹתָיו	Gerechtigkeit	in-nicht	Haus	baute	wehe	
H5647	H7453	H4941	H3808	H5944	H6664	H3808		H1129	H1945	
						לִּי:	לֹא	וּפָעֵלוֹ	חָנָם	
						ihm	er-gibt	nicht	und-Tat	
							H5414	H3808	H6467	H2600

Wehe dem, der sein Haus mit Ungerechtigkeit baut und seine Obergemächer mit Unrecht, der seinen Nächsten umsonst arbeiten läßt und ihm seinen Lohn nicht gibt;

14	הַאֲמֹר	אֶבְנֶה־	לִי	בַּיִת	מִדּוֹת	וְעִלְיֹת	מְרוֹחִים	וְקָרַע	לוֹ	חֲלוֹנֵי	וְסָפֹן
	der-Sprechende	bauen	mir	Haus	[מדות]	[ועליות]	[מרוחים]	[וקרע]	ihm	[חלוני]	[וספון]
	H0559	H1129			H5944	H7304	H7167	H2474		H5603	
	בָּאֵרֶז	וּמִשּׁוֹחַ	בִּשְׁשֶׁר׃								
	in-Zeder	[ומשוח]	[בששר]								
	H0730	H4886	H8350								

der da spricht: Ich will mir ein geräumiges Haus bauen und weite Obergemächer! und er haut sich Fenster aus und deckt mit Zedern, und er streicht es an mit Zinnober.

15

וְעָשָׂה	וְשָׁתָה	אָכַל	הָלֹא	אָבִיךָ	בְּאֶרֶז	מִתְחַרָּה	אַתָּה	כִּי	הִתְמַלֵּךְ
und-tat	und-trinken	ass	nicht	Vater	in-Zeder	[מִתְחַרָּה]	du	denn	herrschen
	H8354	H0398	H3808	H0001	H0730	H8474			
					לּוֹ:	טוֹב	אֲזַ	וְצִדִּיקָה	מִשְׁפָּט
					ihm	gut	dann	und-Gerechtigkeit	Recht
								H6666	H4941

Bist du ein König, weil du in Zedern wetteiferst? Hat nicht dein Vater gegessen und getrunken und Recht und Gerechtigkeit geübt? Da erging es ihm wohl.

אז	כי	יֵלְכוּ	בְּשִׁבִי	וּמֵאֲהָבֶיךָ	רוּחַ	תִּדְרְעָהּ	רְעִידָהּ	כָּל־	22
dann	denn	sie-gehen	in-Gefangenschaft	und-lieben	Geist	weiden	weiden	alle	
		H3212		H0157	H7307			H3605	
			רַעְתָּדָ:	מִכָּל	וּנְכַלְמָתָ	תִּבְשִׂי			
			Boeses	von-alle	und-beschaemen	sich-schaemen			
				H3605	H3637	H0954			

Der Wind wird alle deine Hirten abweiden, und deine Buhlen werden in die Gefangenschaft gehen. Ja, dann wirst du beschämt und zu Schanden werden ob all deiner Bosheit.

לְךָ	בָּבֶל	נִחַנְתָּ	מֵהָ	בְּאַרְזֵים	(מִקְנֶנְתִּי)	[מִקְנֶנְתִּי]	בְּלִבְנוֹן	(יֹשְׁבֶתָ)	[יֹשְׁבֶתִי]	23
dir	in-kam	[נחנת]	was	Zeder	([מקננת])	[מקננת]	in-Libanon	wohnen	wohnen	
	H0935		H4100	H0730	H7077	H7077	H3844	H3427	H3427	
							כִּילְדָהּ:	חֵיל	חֲבָלִים	
							wie-sie-gebar	Heer	[חבלים]	
							H3205			

Die du auf dem Libanon wohnst und auf den Zedern nistest, wie mitleidswürdig wirst du sein, wenn Schmerzen dich ankommen, Wehen, der Gebärenden gleich!

מֶלֶךְ	יְהוֹיָקִים	בֶּן־	כְּנִיָּהוּ	יְהוָה	אִם־	כִּי	יְהוָה	נֹאמֶר־	אֲנִי	חַי־	24
Koenig	Jojakim	Sohn	[כניהו]	wird-sein	wenn	denn	HERR	Spruch	ich	lebendig	
H4428	H3079		H3659	H1961			H3068	H5002	H0589		
			אַתְּקַנְדָּ:	מִשֵּׁם	כִּי	יְמִינִי	יָד־	עַל־	חֹתָם	יְהוּדָה	
			zerreißen	von-Name	denn	rechts	Hand	ueber	[חותם]	Juda	
			H5423	H8033		H3225	H3027		H2368	H3063	

So wahr ich lebe, spricht Jehova, wenn auch Konja, der Sohn Jojakims, der König von Juda, ein Siegelring wäre an meiner rechten Hand, so würde ich dich doch von dannen wegreißen.

יְגֹר	אַתָּה	אֲשֶׁר־	וּבִיד־	נַפְשֶׁךָ	מִבְקָשִׁי	בִּיד־	וְנָתַתִּיךָ			25
[יגור]	du	welcher	und-in-Hand	Seele	suchen	in-der-Hand	und-ich-werde-dich-geben			
H3016			H3027	H5315	H1245	H3027	H5414			
	הַכַּשְׁדִּים:	וּבִיד־	וּבִיד־	בָּבֶל	מֶלֶךְ־	נְבוּכַדְרֶאצַּר	וּבִיד־	מַפְנֵיהֶם		
	der-Chaldaeer	und-in-Hand	und-in-Hand	Babel	Koenig	Nebukadnezar	und-in-Hand	Angesicht		
	H3778	H3027		H0894	H4428	H5019	H3027	H6440		

Und ich werde dich in die Hand derer geben, welche nach deinem Leben trachten, und in die Hand derer, vor welchen du dich fürchtest, und in die Hand Nebukadrezars, des Königs von Babel, und in die Hand der Chaldäer.

אֲשֶׁר	אַחֶרֶת	הָאָרֶץ	עַל	יִלְדָתָךְ	אֲשֶׁר	אִמָּךְ	וְאֵת־	אֶתְךָ	וְהַטְלֵתִי	26
welcher	anderer	das-Land	ueber	gebaeren	welcher	Mutter	und-(*)	dich	[והטלתי]	
	H0312	H0776		H3205		H0517	H0853	H0853	H2904	
				תָּמוּתוּ:	וְשֵׁם	שֵׁם	שֵׁם	יִלְדָתָם	לֹא־	
				sterben	und-Name	Name	Name	gebaeren	nicht	
				H4191	H8033	H8033	H3205	H3808	H3808	

Und ich werde dich und deine Mutter, die dich geboren hat, in ein anderes Land schleudern, wo ihr nicht geboren seid; und daselbst werdet ihr sterben.

שֵׁם	לָשׁוּב	נַפְשֶׁם	אֶת־	מִנְשָׂאִים	הֵם	אֲשֶׁר־	הָאָרֶץ	וְעַל־	27
Name	zu-kehre-um	ihre-Seele	(*)	erheben	sie	welcher	das-Land	und-ueber	
H8033	H7725	H5315	H0853	H5375	H1992		H0776		
				ס	יָשׁוּבוּ:	לֹא	שָׁמָּה		
				(*)	sie-kehren-um	nicht	Entsetzen		
					H7725	H3808	H8033		

Und in das Land, wohin sie sich sehnen zurückzukehren, dahin werden sie nicht zurückkehren. -

אין es-ist-nicht H0369	כְּלִי wie-mir H3627	אִם- wenn	כְּנִיָּהוּ [כְּנִיָּהוּ] H3659	הַזֶּה diesem H2088	הָאִישׁ der-Mann H0376	נִפְּוִין zerschmettern	נִבְּזָה [נִבְּזָה] H0959	הַעֵצָב [הַעֵצָב]	28
הָאָרֶץ das-Land H0776	עַל- ueber	וְהִשְׁלָכּוּ und-werfen H7993	וּזְרָעוֹ und-Same H2233	הוא er H1931	הַטָּל [הַטָּל] H2904	מָדּוּעַ warum H4069	בּוֹ in-ihm	הִפֵּץ Gefallen-hatte H2656	
						יָדָעוּ: sie-erkannten H3045	לֹא- nicht	אֲשֶׁר welcher H3808	

Ist denn dieser Mann Konja ein verachtetes Gefäß, das man zertrümmert, oder ein Gerät, an welchem man kein Gefallen hat? Warum werden sie weggeschleudert, er und sein Same, und in ein Land geworfen, das sie nicht kennen? -

ס (*)	יְהוָה: HERR H3068	דְּבַר- Wort H1697	שְׁמַעִי hoere H8085	אֶרֶץ Land H0776	אֶרֶץ Land H0776	אֶרֶץ Land H0776	29
----------	--	--	--	--	--	--	----

O Land, Land, Land, höre das Wort Jehovas!

יִצְלַח gelingen H3808	לֹא- nicht H3808	גִּבּוֹר Mann H1397	עֲרִירִי [עֲרִירִי] H6185	הַזֶּה diesem H2088	הָאִישׁ der-Mann H0376	אֶת- (*) H0853	כָּתַבּוּ schreiben H3789	יְהוָה HERR H3068	אָמַר sprach H0559	וְכֵן so H3541	30
וּמָשַׁל und-regieren H4910	דָּוִד David H1732	כִּסֵּא Thron H3678	עַל- ueber	יֹשֵׁב sass H3427	אִישׁ Mann H0376	מִזְרָעוֹ Same H2233	יִצְלַח gelingen	לֹא nicht H3808	כִּי denn	בְּיָמָיו in-seine-Tage H3117	
									בִּיהוּדָה: in-Juda H3063	עוֹד noch H5750	

So spricht Jehova: Schreibet diesen Mann auf als kinderlos, als einen Mann, der kein Gedeihen hat in seinen Tagen; denn von seinem Samen wird nicht einer gedeihen, der auf dem Throne Davids sitze und fortan über Juda herrsche.